

Рамочная конвенция  
по защите морской среды  
Каспийского моря

Distr.: General  
август 2019 года  
Original: English  
Русский

---

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН**  
Шестая сессия  
6-8 ноября 2019 года, Баку, Азербайджан

**Протокол по мониторингу, оценке и обмену информацией к Рамочной конвенции  
по защите морской среды Каспийского моря**

**Вступление:**

В ходе своей пятой сессии, состоявшейся в Ашхабаде, Туркменистан, 30 мая 2014 года, Конференция Сторон Тегеранской конвенции (КС-5) «приветствовала предложенные «Региональные структуру и сеть соблюдения и оценки Тегеранской конвенции и Протоколов к ней», представленные в документе ТС/COP5/5» и приняла решение «о формировании рабочей группы по мониторингу и обмену информацией».

«Будучи убежденной в целесообразности правовых рамок для совместного использования информации в поддержку реализации Тегеранской конвенции и протоколов к ней» КС-5 далее пригласила временный Секретариат «инициировать и обслуживать межправительственные консультации, связанные с разработкой таких рамок, в консультациях с Рабочей группой по мониторингу и обмену информацией».

На первом заседании Подготовительного комитета к КС-6 (ПК-1), проведенном в Баку, Азербайджанская Республика, 24-27 ноября 2014 года, Стороны рассмотрели предложение ВСТК с возможными компонентами правового инструмента по совместному использованию данных и информации и согласились, что такой инструмент должен/может:

- предоставить структуру для реализации Программы мониторинга окружающей среды и роль Рабочей группы по мониторингу в ней;
- включать набор целей и стандартов качества воды;
- включать положения, касающиеся доступа общественности к информации;
- регулировать национальную отчетность по реализации конвенции и протоколов к ней в соответствии с Унифицированным форматом отчетности; и
- регулировать подготовку докладов о состоянии окружающей среды Каспийского моря.

Вследствие этого, ПК-1 обратился к ВСТК с просьбой осуществлять координацию подготовки и инициировать переговорный процесс по первому проекту правового инструмента (Протокола) по мониторингу, оценке и обмену информацией.

Вместе с письмом от 27 февраля 2015 года ВСТК распространил первый проект Протокола для получения замечаний. Комментарии (от 29 мая 2015 года) были получены от Российской Федерации.

В ходе второго заседания Подготовительного комитета к КС-6, состоявшегося в Баку 31 мая – 3 июня 2015 года, его участники приветствовали проект Протокола и высказали общие замечания. Кроме того, было достигнуто согласие относительно наименования и Круга ведения Рабочей группы по мониторингу и оценке, который будет включать:

- разработку (суб)региональных стандартов и целей качества воды;
- рекомендации относительно роли и места этих стандартов и целей в правовом инструменте по мониторингу и обмену информацией.

Дополнительные замечания по проекту Протокола были получены от Азербайджана и Казахстана к сентябрю 2015 года.

В письме от 29 декабря 2015 года ВСТК пригласил Договаривающиеся Стороны к участию в последовательно проводимых заседаниях Рабочей группы по мониторингу и оценке и совещанию по проекту Протокола по мониторингу, оценке и обмену информацией в Баку 20-22 января 2016 года.

В ходе своего первого заседания, проведенного в Баку 20-21 января 2016 года, Рабочая группа по мониторингу и оценке:

- решила разрабатывать набор региональных стандартов (критериев) качества морских вод, донных отложений и биоты с учетом действующего национального законодательства;
- номинировала подгруппу экспертов, которая должна рассмотреть критерии качества донных отложений, используемых в других регионах мира и подготовить проект набора критериев содержания основных загрязняющих веществ, который может служить в качестве региональных критериев качества донных отложений в Каспийском море;
- согласилась, что проект Протокола по мониторингу, оценке и обмену информацией должен содержать прямое указание на обмен прошедшими контроль качества данными, которые могут включать исходные данные, что необходимо для правильной оценки окружающей среды Каспийского моря;
- предложила, чтобы текст Протокола, одно из приложений к нему или договоренности о его реализации отражали:
  - количество и расположение станций (точек) мониторинга;
  - вид окружающей среды (вода, донные отложения, биота);
  - минимальные процедуры контроля качества данных, применяемые на национальном уровне до предоставления данных;
  - периодичность и время передачи данных;
  - форматы передачи данных;
  - информация о сертифицированных лабораториях, участвующих в деятельности по мониторингу;
  - адрес(а), используемые при передаче данных (например, Секретариат ТК и т.п.);
  - уполномоченные организации, осуществляющие накопление, проверку, обобщение данных и управление ими;
  - права владельцев данных и процедуры доступа к обобщенным базам данных.

Сразу после заседания Рабочей группы по мониторингу и оценке Стороны провели 21 и 22 января 2016 года рассмотрение проекта текста Протокола по мониторингу, оценке и обмену информацией.

Исходя из обсуждений в ходе совещания и на основе вклада Рабочей группы по мониторингу и оценке ВСТК переработал текст Протокола и вместе с письмом от 15 апреля 2016 года распространил новую версию (датированную 21 февраля 2016 года) для получения замечаний.

Проведенное в ходе ряда совещаний Договаривающихся Сторон в Бендер Анзали, И.Р. Иран, 16-20 апреля 2017 года, участники заседания Рабочей группы по мониторингу и оценке (РГМО) выразили удовлетворение тем, что их предложения были учтены в тексте протокола. РГМО также обсудила принципы обмена исходными данными мониторинга, который может стать частью протокола. РГМО согласилась рассмотреть процедуры контроля качества данных и форматы представления, используемые Черноморской комиссией, за их применимость к условиям Каспийского моря, и решила, что все данные, предоставленные станциями ПМОС, должны передаваться в Секретариат Конвенции для переноса в центр данных мониторинга Каспия, который должен быть создан в соответствии с решением Конференции Сторон (КС), как независимая структура или в составе КЭИЦ.

После заседания РГМО в Бендер Анзали состоялся второй раунд переговоров по тексту протокола. Делегации Договаривающихся Сторон рассмотрели разделы «Преамбула» и «Общие положения и обязательства» проекта Протокола. В ходе заседаний в ноябре 2017 года и феврале 2018 года у Сторон не было времени продолжить переговоры по Протоколу. На 6-м заседании Подготовительного комитета к КС-6 Стороны рассмотрели статью 5 текста.

Результат переговоров включен в текст Протокола, прилагаемый к настоящему документу.

#### **Предлагаемые действия:**

Совещанию предлагается продолжить рассмотрение текста Протокола по мониторингу, оценке и обмену информацией с тем, чтобы доработать текст и направить его на КС-6 для принятия.

ПРОЕКТ, 15 августа 2019 года

## **ПРОТОКОЛ ПО МОНИТОРИНГУ, ОЦЕНКЕ И ОБМЕНУ ИНФОРМАЦИЕЙ К РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ КАСПИЙСКОГО МОРЯ**

### *Преамбула*

Прикаспийские государства:

Азербайджанская Республика,

Исламская Республика Иран,

Республика Казахстан,

Российская Федерация,

Туркменистан,

именуемые далее Договаривающимися Сторонами,

*являясь* Договаривающимися Сторонами Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря, совершенной в Тегеране 4 ноября 2003 года (, далее именуемой Конвенцией),

*Подчеркивая важность* Унифицированного формата отчетности и Программы мониторинга окружающей среды, а также Каспийского центра экологической информации;

*Приветствуя* Соглашение о сотрудничестве в области гидрометеорологии Каспийского моря, подписанное Прикаспийскими государствами в Астрахани, Российская Федерация, 29 сентября 2014 года, и признавая его потенциальную роль при осуществлении мониторинга состояния атмосферы и изменения климата, уровня моря и потоков пресной воды, поступающей в Каспийское море с реками

*Приветствуя* далее Соглашение о сотрудничестве в сфере предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций в Каспийском море и Соглашение о сохранении и рациональном использовании водных биологических ресурсов Каспийского моря;

*Вновь подчеркивая* важное значение сохранения и рационального использования океанов и морей и их ресурсов для целей устойчивого развития, в том числе благодаря их вкладу в искоренение нищеты, обеспечение устойчивого экономического роста, продовольственной безопасности, создание устойчивых источников средств к существованию и обеспечение достойной работой при одновременной охране

биоразнообразия среды и устранения последствий изменения климата (пункт 158 документа «Будущее, которого мы хотим», Рио-де-Жанейро, 22 июня 2012 года);

*Отмечая* важность участия общественности и подтверждая свое намерение способствовать вовлечению гражданского общества и заинтересованных сторон в охрану морской среды Каспийского моря через Стратегическую программу действий Конвенции и Региональную стратегию вовлечения гражданского общества в охрану морской среды Каспийского моря;

*Преисполненные решимости* выполнять положения статей Конвенции о мониторинге (статья 19), об обмене информацией и доступе к ней (статья 21) и об отчетах (статья 27), а также, для цели настоящего протокола, статей в протоколах к Конвенции, имеющим отношение к мониторингу, оценке и обмену информацией;

*ДОГОВОРИЛИСЬ о нижеследующем:*

## **ЧАСТЬ I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ И ОБЯЗАТЕЛЬСТВА**

### ***Статья 1. Использование терминов***

Для целей настоящего Протокола следующие термины означают:

- (а) «Конвенция» означает Рамочную конвенцию по защите морской среды Каспийского моря;
- (б) «Конференция Договаривающихся Сторон» означает орган, указанный в статье 22 Конвенции;
- (с) «Секретариат» означает орган, указанный в статье 23 Конвенции;
- (д) «Компетентный орган» означает орган(-ы), назначаемый(-ые) Договаривающейся Стороной, ответственный(-ые) за выполнение обязательств, указанных в настоящем Протоколе
- (е) «Программа мониторинга окружающей среды» означает рамки для обеспечения возможности измерения качества морской среды Каспийского моря и тенденций его изменения и подготовки соответствующей отчетности в целях обеспечения национальной и региональной политики и принятия решений, касающихся реализации положений Конвенции и протоколов к ней;
- (ф) «Рабочая группа по мониторингу и оценке» означает рабочую группу Секретариата по наблюдению и консультированию по вопросам мониторинга, оценки и обмена информацией в поддержку реализации положений Конвенции и протоколов к ней в сотрудничестве, *среди прочих*, с Координационным комитетом по гидрометеорологии мониторингу загрязнения Каспийского моря (КАСПКОМ);
- (г) «Общественность» означает одно или более физических или юридических лиц;

(h) «Морская среда» означает комплекс элементов, включающий морские воды, приток пресных вод, донные отложения и воздух, прилегающий к поверхности моря и суше, находящейся под воздействием близости моря, а также биологические организмы, их населяющие;

(i) «Экологическая информация» означает любую информацию в письменной, аудиовизуальной, электронной или любой иной материальной форме о морской среде Каспийского моря в соответствии с положениями пункта (h) статьи 1, а также о причинах и последствиях изменений этих условий

(j) «Доклад о состоянии окружающей среды Каспийского моря» (Доклад о СОС) означает доклад по согласованному набору показателей, которые отражают условия и тенденции изменений морской среды Каспийского моря;

(k) «Каспийский центр экологической информации» (КЭИЦ) означает тезаурус данных и информации, направленных и собранных в контексте реализации положений Тегеранской конвенции и протоколов к ней;

(l) «Целевой показатель качества окружающей среды» (ЦПКОС) означает желательный целевой показатель качества окружающей среды, который должен быть достигнут в отношении конкретной среды;

(m) «Стандарт качества окружающей среды» (СКОС) означает значение концентрации определенного вещества или группы веществ в морской среде, которое не должно быть превышено в целях охраны здоровья людей и окружающей среды.

## ***Статья 2. Цели***

Целью настоящего Протокола является регулирование и обеспечение мониторинга окружающей среды, ее оценка и обмен информацией, имеющей отношение к охране морской среды Каспийского моря в поддержку реализации Конвенции и протоколов к ней.

## ***Статья 3. Сфера применения***

В соответствии с положениями статей 3 и 15 Конвенции настоящий Протокол применяется к морской среде Каспийского моря с учетом колебаний его уровня и загрязнения из наземных источников, а также к суше, находящейся под воздействием близости моря.

## ***Статья 4. Общие положения***

Договаривающиеся Стороны индивидуально и/или коллективно для целей настоящего Протокола применяют все необходимые меры в соответствии с принципами Конвенции, и с этой целью:

- (a) создают базу и техническую основу для мониторинга и обмена исходными данными, имеющими отношение к окружающей среде Каспийского моря;
- (b) регулярно проводят оценку условий окружающей среды Каспийского моря, а также причин и последствий изменений этих условий;
- (c) осуществляют подготовку докладов и обмен данными и информацией в соответствии с требованиями Конвенции и протоколов к ней;
- (d) осуществляют подготовку Доклада о состоянии окружающей среды Каспийского моря на регулярной основе;
- (e) осуществляют содействие и обеспечение доступа общественности к информации о состоянии окружающей среды Каспийского моря;
- (f) обеспечивают регулярный ввод и обновление данных и информации в виртуальном КЭИЦ.

## **ЧАСТЬ II. МОНИТОРИНГ, ОЦЕНКА, ОТЧЕТНОСТЬ, ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ**

### ***Статья 5. Определение основы для мониторинга и оценки окружающей среды***

Договаривающиеся Стороны:

1. индивидуально или коллективно разрабатывают и реализуют программы мониторинга, проводят оценку окружающей среды, осуществляют подготовку докладов и обмен информацией для соответствия целевым показателям качества окружающей среды и стандартам качества окружающей среды, представленным в Приложении I;
2. контролируют, направляют и поддерживают деятельность Рабочей группы по мониторингу и оценке;
3. регулярно пересматривают и обновляют Программу мониторингу окружающей среды в качестве базовой основы для мониторинга и управления и обмена данными в поддержку реализации Конвенции и протоколов к ней.

### ***Статья 6. Мониторинг окружающей среды и обмен исходными данными***

1. Договаривающиеся Стороны разрабатывают и реализуют (индивидуальные) (национальные) и (совместные) (региональные) программы для мониторинга элементов морской среды (морская вода, поступление пресных вод, отложения, биологические организмы);
2. Совместные программы мониторинга окружающей среды, *среди прочего*, предусматривают:

- (a) институциональные механизмы для их реализации, включая создание сети(ей) организаций мониторинга и национальных координаторов;
- (b) согласованные наборы параметров морской среды и географического расположения станций мониторинга, которые обслуживаются каждой из Договаривающихся Сторон;
- (c) гармонизированные процедуры функционирования мониторинговых программ, измерительных систем, аналитических методов, обработки данных и процедур оценки качества данных;
- (d) механизмы передачи прошедших оценку (контроль качества) исходных данных, полученных в результате мониторинга, в Секретариат, включая:
- i) количество и расположение станций мониторинга;
  - ii) тип среды (вода, отложения, биота);
  - iii) периодичность, сроки и форматы представления;
  - iv) информацию об участвующих сертифицированных аналитических лабораториях;
  - v) назначение организации(й), ответственной(ых) за сбор, проверку, заполнение данных и управление ими;
  - vi) информацию о правах собственников данных и доступе к скомпилированным наборам.

### ***Статья 7. Оценка окружающей среды***

Договаривающиеся Стороны, основываясь на региональных стандартах и целях качества окружающей среды, через регулярные промежутки времени проводят (индивидуальные) (национальные) или (совместные) (региональные) оценки состояния и эффективности мер, предпринимаемых для предотвращения, контроля и уменьшения загрязнения морской среды Каспийского моря.

### ***Статья 8. Отчетность***

1. Каждая Договаривающаяся Сторона через регулярные промежутки времени, не превышающие три или четыре года, и в соответствии с Унифицированным форматом отчетности, публикует и распространяет доклад о реализации Конвенции и протоколов к ней в ее стране.
2. Данные и информация, собранные и полученные в соответствии со статьями 6 и 7 выше, будут каждые 5 лет обобщаться и включаться в доклад о состоянии окружающей среды Каспийского моря.

### ***Статья 9. Доступ к информации об окружающей среде и обмен ей***

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает, чтобы (компетентный) (государственный) орган, в ответ на обращение о предоставлении информации об



окружающей среде, сделал такую информацию открытой и доступной общественности в рамках национального законодательства.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает, чтобы экологическая информация постепенно становилась доступной в электронных базах данных, которые легкодоступны для общественности через публичные сети связи.

3. Договаривающиеся Стороны будут через назначенных координаторов обеспечивать, чтобы вся соответствующая информация, собранная и представленная в соответствии с разделом II настоящего Протокола, хранилась и регулярно обновлялась в Каспийском центре экологической информации, управляемым под эгидой Секретариата.

### **ЧАСТЬ III. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

#### ***Статья 10. Организационные положения***

1. Для целей настоящего Протокола и в соответствии с пунктом 10 статьи 22 Конвенции, среди прочего, Конференция Договаривающихся Сторон:

- (a) осуществляет контроль за выполнением настоящего Протокола;
- (b) осуществляет надзор за работой Секретариата и руководит его деятельностью;
- (c) осуществляет обзор настоящего Протокола и приложений к нему;
- (d) рассматривает и принимает любые поправки к настоящему Протоколу или приложениям к нему;
- (e) рассматривает отчеты, представляемые Секретариатом, по вопросам, связанным с реализацией настоящего Протокола;
- (f) создает такие вспомогательные органы, которые могут быть необходимы для выполнения настоящего Протокола;
- (g) рассматривает, принимает и регулярно пересматривает организационные мероприятия, программы и процедуры для реализации статей 5 и 6 настоящего Протокола;
- (h) осуществляют рассмотрение и пересмотр, при необходимости, оценок и докладов, представленных в соответствии со статьей 7 настоящего Протокола;
- (i) регулярно осуществляет рассмотрение и обеспечивает руководство в отношении законодательных, административных и прочих мер, предпринимаемых Договаривающимися Сторонами для реализации Раздела II настоящего Протокола;
- (j) рассматривает и принимает решение по финансовым и бюджетным вопросам, касающимся выполнения настоящего Протокола;

(k) рассматривает и осуществляет любые дополнительные меры, которые могут потребоваться для достижения целей настоящего Протокола;

(l) обращается, в случае необходимости, за техническими и финансовыми услугами в соответствующие международные организации и научные институты для достижения целей настоящего Протокола;

(m) выполняет другие функции, которые могут потребоваться для реализации настоящего Протокола.

2. Для целей настоящего Протокола и в соответствии с пунктом 4 статьи 23 Конвенции Секретариат, *среди прочего*:

(a) предоставляет по требованию любой Договаривающейся Стороны юридическое, научно-техническое содействие и консультации в целях эффективного выполнения Протокола;

(b) поддерживает связь с Компетентными органами Договаривающихся Сторон по вопросам применения настоящего Протокола;

(c) оказывает содействие в сотрудничестве в юридической и научно-технической областях;

(d) осуществляет контроль и регулярно отчитывается о работе и деятельности Рабочей группы по мониторингу и оценке окружающей среды;

(e) осуществляет контроль за управлением КЭИЦ и координацию подготовки докладов о состоянии окружающей среды Каспия и связанных с этим оценок окружающей среды;

(f) содействует Договаривающимся Сторонам в сотрудничестве с соответствующими международными, межправительственными и неправительственными организациями в области применения настоящего Протокола;

(g) подготавливает и представляет Конференции Договаривающихся Сторон доклады и результаты технических исследований, проведение которых может потребоваться для выполнения настоящего Протокола;

(h) выполняет функции, порученные ему в соответствии с программами и планами действий, принятыми Конференцией Договаривающихся Сторон в рамках настоящего Протокола;

(i) выполняет другие функции, которые могут быть определены Конференцией Договаривающихся Сторон.

### ***Статья 11. Финансирование протокола***

1. Для достижения целей настоящего Протокола Договаривающиеся Стороны, при наличии возможности:

(а) рассматривают и осуществляют финансовое обеспечение разработки и выполнения соответствующих внутренних, двусторонних и многосторонних программ, проектов и мер;

(b) содействуют привлечению финансовых ресурсов двусторонних и многосторонних источников и механизмов финансирования, включая гранты и ссуды;

(с) изучают инновационные методы и стимулы для привлечения и распределения ресурсов, включая средства фондов, правительственных учреждений других стран, международных организаций, неправительственных организаций и структур частного сектора.

2. Финансовые правила Конвенции применяются *mutatis mutandis* к настоящему Протоколу, если Конференция Договаривающихся Сторон не примет другого решения.

## **ЧАСТЬ IV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ СТАТЬИ**

### ***Статья 12. Урегулирование споров***

Любой спор между Договаривающимися Сторонами относительно применения или толкования положений настоящего Протокола урегулируется в соответствии со статьей 30 Конвенции.

### ***Статья 13. Принятие и вступление в силу Протокола***

1. Настоящий Протокол принимается единогласным решением Договаривающихся Сторон на сессии Конференции Сторон.
2. Настоящий Протокол открыт для подписания только Договаривающимися Сторонами в городе .....с .....по.....
3. Настоящий Протокол подлежит ратификации, принятию или утверждению Договаривающимися Сторонами. Протокол будет открыт для присоединения любого прикаспийского государства, начиная с даты его закрытия для подписания.
4. Документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении к нему сдаются на хранение Депозитарию Конвенции.
5. Настоящий Протокол вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение Депозитарию Конвенции документов о его ратификации, принятии, утверждении или о присоединении к нему всеми Договаривающимися Сторонами.

### ***Статья 14. Принятие поправок и приложений к Протоколу и поправок к его приложениям***

Договаривающиеся Стороны могут вносить предложения о принятии поправок и приложений к настоящему Протоколу, а также поправок к его приложениям. Такие поправки и приложения принимаются Договаривающимися Сторонами и вступают в силу для них в соответствии со статьями 24 и 25 Конвенции.

#### ***Статья 15. Связь с иными международными договорами***

Ничто в настоящем Протоколе не наносит ущерба правам и обязательствам Договаривающихся Сторон по иным соглашениям, участниками которых они являются.

#### ***Статья 16. Воздействие Протокола на национальное законодательство***

Положения настоящего Протокола не влияют на право Сторон принимать соответствующие более строгие национальные меры по выполнению настоящего Протокола.

#### ***Статья 17. Оговорки***

Никакие оговорки к настоящему Протоколу не допускаются.

#### ***Статья 18. Депозитарий***

Депозитарием настоящего Протокола является Депозитарий Конвенции.

#### ***Статья 19. Аутентичные тексты***

Тексты настоящего Протокола на азербайджанском, казахском, русском, туркменском, фарси и английском языках являются равно аутентичными. В случае споров о толковании или применении настоящего Протокола используется текст на английском языке.

#### ***Статья 20. Отношение к переговорам по правовому статусу Каспийского моря***

Никакие положения настоящего Протокола не интерпретируются как предопределяющие результат переговоров по правовому статусу Каспийского моря.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в ..... , ..... года